



## *Immobilien / Real Estate*

Beste Wohnlage am Park  
Babelsberg, Humboldttring

### ■ MACHEN SIE IHREN TRAUM VOM EIGENEN HEIM WAHR: DAS BORNSTEDTER FELD

Der junge Stadtteil nördlich der Potsdamer Innenstadt rund um den großen Volkspark Potsdam, der Park der Bundesgartenschau 2001, ist ein Wohn- und Freizeitstandort mit einzigartigen Qualitäten. Hier gibt es «historisches Ambiente satt» mit Schloss und Park Sanssouci, Neuem Garten und Pfingstberg in der Nachbarschaft. Das Bornstedter Feld ist von der weltberühmten Potsdamer Kulturlandschaft umgeben – und von Havelseen, kleinen Wäldern und der weiten Lennéschen Feldflur. Das Bornstedter Feld war 250 Jahre lang militärisch genutztes Gebiet, eine «Terra incognita», die die Ausweitung der Potsdamer Innenstadt nach Norden verhinderte. Mit dem Abzug der Roten Armee im Jahre 1994 erhielt die Landeshauptstadt die einmalige Chance, einen neuen Stadtteil mitten in der Stadt für über 14 000 Bewohner und 5 000 Arbeitsplätze zu entwickeln. Inzwischen leben hier schon über 4 000 Menschen in ihren eigenen vier Wänden oder zur Miete. In den ehemaligen Kasernen ist neues Leben mit Dienstleistungsunternehmen, Forschungseinrichtungen, Wohnen, Gewerbe und einer Fachhochschule eingezogen. Das Herz des Bornstedter Feldes ist der 63 Hektar große Volkspark Potsdam. Er ist der große Freizeitpark Potsdams mit vielen Spiel- und Sportmöglichkeiten und einem attraktiven Veranstal-

### ■ Make your dream come true – buy your own home in the Bornstedter Feld

The new quarter north of Potsdam's city center, situated around the large Potsdam Volkspark, the park hosting the Federal Horticultural Show 2001, is a leisure time and living location with unique qualities. There is plenty of historical ambience to be enjoyed, with Castle and Park Sanssouci, Neuer Garten and Pfingstberg located nearby. The Bornstedter Feld is surrounded by the world-famous cultural landscape of Potsdam – and by a string of lakes formed by the Havel River, small forests and the Lennéschen Feldflur, an extensive area of fields and meadows. For 250 years the Bornstedter Feld had been an area used by the military, a “terra incognita” that prevented the expansion of the city center to the north. When the Red Army withdrew in 1994, the capital city of Brandenburg had the one-time opportunity to develop a new quarter in the middle of the town for more than 14,000 residents, thus creating 5,000 new jobs. Meanwhile, more than 4,000 people have their own homes there or live in rented accommodation. The former barracks have been filled with new life, as service businesses, research institutions, living accommodations, industries and a university of applied sciences have moved in. With its 63 hectares in size, Potsdam Volkspark is the heart of the Bornstedter Feld. It is Potsdam's large amusement park and offers a lot of opportunities to do sports and play as well as an attractive event program lasting from April to October. The

tungsprogramm von April bis Oktober. 300 000 Gäste besuchen den Volkspark jährlich. Wer im Bornstedter Feld wohnt, weiß das «vorstädtische» Leben im Grünen zu schätzen. Es garantiert kurze Wege, die den Alltag im Stadtteil so angenehm machen. Die soziale Infrastruktur stimmt. Kinderspielplätze, vier Kitas, Schulen und Sportanlagen sind vom Feinsten und von allen Wohngebieten fußläufig erreichbar. Und mit dem neuen Einkaufszentrum ist das Einkaufsangebot dem Standort würdig. Der Stadtteil ist mit zwei Straßenbahnlinien hervorragend an den öffentlichen Nahverkehr angebunden. Über 2 000 Wohnungen sind in den vergangenen Jahren entstanden und fast täglich werden es mehr. Für einen attraktiven und hochwertigen Wohnort wie Potsdam sind die Angebote im Bornstedter Feld günstig. Sie haben ein erhebliches Wertsteigerungspotential. Ob Eigentumswohnung, Reihenhaus, Doppelhaus oder individuell bebaubare Grundstücke für frei stehende Einfamilienhäuser – im Bornstedter Feld sind alle möglichen Formen von Wohneigentum zu erwerben. Für vergleichbare Qualität und Attraktivität liegen die Preise anderswo in Berlin und Potsdam deutlich höher. Der städtische Entwicklungsträger bietet direkt am Volkspark repräsentative und helle Eigentumswohnungen für weniger als 2 000 €/m<sup>2</sup> an. Wer ein Grundstück für sein Traumhaus sucht, sollte sich in der Gartenstadt, die unmittelbar am Volkspark liegt, umschaun. Hier gibt es noch Grundstücke in Spitzenlage für 179 €/m<sup>2</sup>.

**Info:**

Entwicklungsträger Bornstedter Feld GmbH  
 Frau Schmidt  
 Voltaireweg 4a • 14469 Potsdam  
 Fon +49(0)331.2 71 98-57 • Fax+49(0)331.2 71 98-19  
 info@bornstedter-feld.de • www.bornstedter-feld.de

■ **Der Volkspark Potsdam**

Er ist einer der größten Besuchermagneten der Stadt Potsdam In den «Volkspark Potsdam» kamen 2005 über 300 000 Besucher. Damit ist das Gelände der Bundesgartenschau 2001 mitten im jungen Stadtteil Bornstedter Feld der beliebteste Freizeitpark Potsdams. Kein anderes Grün in Potsdam eröffnet seinen Besuchern – ob jung oder älter – so viele Möglichkeiten. Familien und Erholungssuchende, Fitness- und Sportbegeisterte, Gartenfreunde und Blumenliebhaber, Picknickfans und Kulturgenießer finden hier spannende Abwechslung. Hier können die Besucher das machen, was ihnen in vielen Parks verwehrt bleibt: «Betreten des Rasens erbeten!» Spielen, spazieren gehen, Rad fahren, skaten, grillen und sonnenbaden.

**KULTUR IN DER NATUR**

Der Volkspark ist der größte Open-Air-Veranstaltungsort Potsdams. Zwischen April und Oktober wartet der Park mit einer kulturellen Programmviefalt auf, die einzigartig in der Region ist. Das familienorientierte Un-

Volkspark is visited by 300,000 guests each year. Those who live in the Bornstedter Feld appreciate “suburban” life in a green environment. You can easily get anywhere you want, which makes everyday life in the quarter so convenient. The social infrastructure meets every need, providing outstanding playgrounds, four day-care facilities for children, schools and sports facilities – all of them within walking distance. And the new shopping center makes shopping in the area worthwhile. With its two street car lines, the quarter has an excellent connection to local public transportation. More than 2,000 apartments have sprung up in recent years, their number rising almost daily. For an attractive and high-quality place of residence like Potsdam, houses and apartments in the Bornstedter Feld are reasonably priced. They also have an enormous potential of rising in value. Whether you want a condominium, a semi-detached house, a duplex or a plot of land for building a detached house according to your wishes – all kinds of property can be bought in the Bornstedter Feld. Elsewhere in Berlin and Potsdam, prices of living accommodation of comparable quality and in equally attractive locations are much higher. The urban development company offers bright and presentable condominiums for less than 2,000 euros per square meter. Those looking for a plot of land on which to build their dream house should take a look around Gartenstadt, which is directly adjacent to the Volkspark. Plots in top locations can still be had for 179 euros per square meter here.



Immobilie am Bornstedter Feld / Real Estate at Bornstedter Field

**Information:**

Entwicklungsträger Bornstedter Feld GmbH  
 Frau Schmidt  
 Voltaireweg 4a • 14469 Potsdam  
 Phone: + 49 (0)331 27198-57 • Fax: + 49 (0)331 27198-19  
 info@bornstedter-feld.de • www.bornstedter-feld.de

terhaltungsprogramm hat mit über 90 Veranstaltungen im Jahr eine Menge zu bieten: kultureller Genuss in der Natur, Spaß und Erholung, Wissenswertes und Heiteres, Feuerwerkskunst und zauberhafte Varietédarbietungen. Höhepunkte sind die beliebten Parkfeste, wie das Gartenfest (21. 05. 2006), die Feuerwerkersinfonie (04. – 05. 08. 2006) und das Internationale Drachenfest (08. – 10. 09. 2006). Sie gehören zu den kulturellen Highlights des Potsdamer Veranstaltungskalenders und finden auch über die Grenzen Potsdams hinaus ihr Publikum. Der Varietéabend «Liebespfade» (15. 07. 2006) gehört zu den kulturellen Glanzpunkten der Saison. Schauspieler, Artisten, Akrobaten, Tänzer, Musiker, Sänger, Comedians und Fechtkämpfer werden im illuminierten Waldpark auftreten.

## GRÜNE VIELFALT

Der Volkspark Potsdam ist ein malerischer Garten für das ganze Jahr. Jede Jahreszeit verleiht dem Park ein neues unverwechselbares und farbenfrohes Gesicht. Auch regelmäßige Besucher des Parks entdecken jedes Mal neue florale Nuancen in dem 65 Hektar großen Gelände. Optische Glanzpunkte sind 13 000 Rosen, 60 000 Stauden, die strahlenden Lavendel- und Salbeiwälle oder die Staudenpflanzungen in den Pyramidengärten.

Der Volkspark Potsdam bietet Erholung für Groß und Klein. Selbstverständlich ist auch für das leibliche Wohl gesorgt. Über Aktuelle Veranstaltungen informiert Sie auch die Webseite.

Klicken Sie einfach rein, in den [www.volkspark-potsdam.de](http://www.volkspark-potsdam.de)

## ■ LEBEN, ARBEITEN UND WOHNEN IN POTSDAM

### SERVICE AUS EINER HAND

PRO POTSDAM, der neue Unternehmensverbund, steht für Leben, Arbeiten und Wohnen in der Landeshauptstadt Potsdam, der lebendigen Stadt mit Zukunft. Zu diesem Verbund gehören u. a. die GEWOBA Wohnungsverwaltungsgesellschaft (GEWOBA), der Sanierungsträger Potsdam und der Entwicklungsträger Bornstedter Feld. Zusammen repräsentieren sie das große Know-how der städtischen Gesellschaften Potsdams in den Bereichen Sanieren, Entwickeln und Wohnen. PRO POTSDAM ist der Dienstleister für das Wohnen in der Stadt. Mit 17 500 Wohnungen in allen Quartieren bietet PRO POTSDAM in fast allen Preissegmenten und Größen Wohnungen für alle Zielgruppen an. Das Wohnen in der Stadt wird durch verschiedene Serviceangebote ergänzt. Auch Wohneigentum kann erworben werden. DIE PHILOSOPHIE: Die GEWOBA hat die Bewirtschaftung und Verwaltung des Wohnungsbestandes der PRO POTSDAM übernommen. Transparenz nach innen und außen, aktive Kommunikation mit Mietern und Partnern sowie Offenheit für neue Ideen kennzeichnen das Selbstverständnis der GEWOBA als modernes, verantwortungsvolles Unternehmen



Kletterwand / Climbing wall im / in the Volkspark Foto: ETBF/F.Gaudlitz

## ■ Potsdam Volkspark

It is one of the major attractions for visitors to the city of Potsdam. More than 300,000 of them came to Potsdam Volkspark in 2005, thus making the site of the German Federal Horticultural Show 2001, located in the midst of the new quarter, Bornstedter Feld, the most popular leisure park in Potsdam. There is no other natural, green area in Potsdam that offers its visitors – both young and old – so many options. Families with children, people seeking relaxation, fitness and sports enthusiasts, horticulturalists, picnickers and culture lovers – all of them will find exciting ways of getting away from their daily routines. In this park, visitors are invited to do what is not permitted in many other parks: “DON’T keep off the grass!” Potsdam Volkspark is a place for playing, walking, cycling, skating, barbecuing and sunbathing.

## CULTURE IN THE MIDST OF NATURE

The Volkspark is the largest venue for open-air events in Potsdam. From April to October, the park hosts a variety of cultural programs unparalleled in the region. Providing more than 90 events per year, the family-centered entertainment program has a lot to offer: cultural enjoyment in the midst of nature, fun and relaxation, information and amusement, fireworks displays and charming variety shows. The highlights are the popular park festivals such as the Gartenfest (21 May, 2006), the Fireworks Symphony (4 - 5 August, 2006) and the International Dragon Festival (8 – 10 September, 2006). These events are among the cultural highlights of the Potsdam calendar of events, attracting visitors far beyond the boundaries of the city. The variety evening “Liebespfade” (Paths of Love) is one of the most glamorous events of the season, with actors, artists, acrobats, dancers, musicians, singers, comedians and fencers performing in the illuminated forest park.

## VARIETY OF GREENERY

Potsdam Volkspark is a picturesque garden - charming and inviting throughout the year. Each season bestows the park with a new distinctive and colourful appearance. Even regular visitors discover new floral nuances each time they visit this area measuring 65 hectares. Some of the visual highlights are the 13,000 roses, the 60,000 bushes, the walls overgrown with sagebrush and lavender as well as the shrub plantations in the pyramid gardens.

im Verbund PRO POTSDAM. Schnelle Erreichbarkeit für den Kunden, kurze Reaktionszeit auf Anfragen und mehr Service, der an den Bedürfnissen der Potsdamer ausgerichtet ist, sind das Ziel der Arbeit. Dazu gehört ein Angebot von angemessenem und gesundem Wohnen für Jedermann. Entsprechend intensiv sind auch die Bemühungen, neue Interessenten für Potsdam zu gewinnen. Getreu dem Motto: «Die GEWOBA hat für jeden die passende Wohnung». Ob für Senioren, Familien oder junge Leute. Von Altbau bis Neubau, einfach oder komfortabel ausgestattet, gediegen oder modern. GEWOBA vereint die ganze Vielfalt modernen Wohnens. So vielfältig wie die Stadt selbst – PRO POTSDAM.



**Info:**

Unter der Servicehotline 0180. 24 7 365 1 ist das Unternehmen 24 Stunden am Tag – 7 Tage die Woche – 365 Tage im Jahr – als Nummer 1 für das Wohnen in Potsdam erreichbar.

Im Internet kann man alle Informationen zu Immobilienangeboten der GEWOBA unter [www.gewoba.com](http://www.gewoba.com) finden.

Wissenwertes zum Unternehmensverbund PRO POTSDAM gibt es im Internet unter [www.ProPotsdam.de](http://www.ProPotsdam.de).

Potsdam Volkspark provides relaxation for kids and adults alike, also catering for culinary well-being, of course. For more information on topical events log on to the website at: [www.vokspark-potsdam.de](http://www.vokspark-potsdam.de)

■ **LIVING AND WORKING IN POTSDAM**  
**FIRST-HAND SERVICE**

PRO POTSDAM, the new business association, stands for living and working in the Brandenburg state capital of Potsdam - a dynamic city with a bright future ahead. This association is made up of the GEWOBA Housing Management Company, the Potsdam Redevelopment Company and the Bornstedter Feld Development Company, among others. Together they possess all the know-how of Potsdam's urban businesses operating in the fields of renovation, development and housing. PRO POTSDAM is the number one service provider for living in the city. With its supply of 17,500 apartments in all quarters of the city, PRO POTSDAM offers apartments in almost all price segments and almost any size for all target groups. Living in the city is made even more convenient by a range of supplementary services on offer. It is also possible to buy your own home. The association's philosophy: GEWOBA has taken on the management and administration of the assets previously belonging to PRO POTSDAM. Regarding itself as a modern, responsible company within the PRO POTSDAM association, GEWOBA's self-image is characterized by inward and outward transparency, active communication with tenants and partners as well as an open ear for new ideas. The company's objective is to be readily available for customers, respond swiftly to queries and provide more services geared towards the needs of the Potsdam residents. This also requires a supply of adequate and healthy homes for everybody. GEWOBA endeavors to find prospective residents for Potsdam, acting according to the motto "GEWOBA will find everyone a suitable home". Whether it's for senior citizens, families or young people – whether it's a new building or an old one, simply equipped or with luxurious amenities, conservative or fashionable, GEWOBA represents the whole range of modern living. PRO POTSDAM – as versatile as the city itself.

**Information:**

When dialing the service hotline 0180 2473651, you can reach the number one company for living in Potsdam 24 hours a day – 7 days a week – 365 days a year.

You will find all the information regarding the real estate offers of GEWOBA in the internet at [www.gewoba.com](http://www.gewoba.com)

For more information on the PRO POTSDAM association log on to the internet at [www.ProPotsdam.de](http://www.ProPotsdam.de).

Text: P. J.  
Alle Fotos: Pro Potsdam

Übersetzung: Christine Schwartz